

Hallo zusammen,

wegen Corona ist u.a. Prostitution vorerst verboten. Dies gilt zu eurer aller Schutz. Bitte ernst nehmen und nicht arbeiten! Ihr begeht euch sonst in Gefahr!

Bei Fragen und Unsicherheiten bitte melden:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

Frau Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (bulgarisch, englisch, französisch, deutsch)

(ab 24.03.) Frau Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (spanisch, englisch, deutsch)

Frau Kühle (polnisch, englisch, deutsch)

- **LUIS.E**

Frau Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (Mo, Di, Mi), baumgartner@dw-karlsruhe.de
(bulgarisch; rumänisch; englisch; deutsch)

Frau Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (Di, Mi, Fr), babiuc@dw-karlsruhe.de
(rumänisch; englisch; deutsch)

Frau Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (Mo, Di, Do),
eydenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (spanisch; englisch; deutsch)

- **Gesundheitsamt**

Frau Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituiertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Schützt euch indem ihr stündlich die Hände mit Seife wascht, bleibt bitte in der Wohnung und vermeidet persönlichen Kontakt zu anderen Menschen. Schützt euch selbst!

Wenn ihr euch krank oder erkältet fühlt, bleibt alleine in einem Zimmer. Solltet ihr Atemnot und sehr hohes Fieber bekommen, ruft bitte 112 an.

Habt ihr chronische Lungen-/ Herzerkrankungen? Dann meldet Euch bitte bei einem von uns.

Lasst uns gerne wissen, wo ihr seid, schlaft, was ihr braucht und wie es Euch geht.

Frau Knauß & Frau Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Frau Baumgartner, Frau Babiuc & Frau Eidenmüller-Sordo (Luis.e)

Frau Langford (Gesundheitsamt)

Hello everyone,

because of the corona situation prostitution is forbidden. This is for your own safety. Please take this seriously and don't work. You would put yourself at risk.

In case of questions and uncertainties please contact us:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

Ms.Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (bulgarian; english; french; german)

(from 24.03.) Ms.Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (spanish; english; german)

Ms. Kühle (polnish; english; german)

- **LUIS.E**

Ms. Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (Mo, Di, Mi), baumgartner@dw-karlsruhe.de
(bulgarian; rumanian; english; german)

Ms. Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (Di, Mi, Fr), babiuc@dw-karlsruhe.de (rumanian.;
english; german)

Ms. Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (Mo, Di, Do)
eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (spanish; english; german)

- **Gesundheitsamt**

Ms. Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Protect yourself through washing your hands with soap every hour, stay in the flat and avoid face-to-face contact to others. Protect yourself!

If you feel unwell or sick, stay in one room. In case of breathlessness or high fever, please call 122.

Do you have a chronic lung or heart condition? Please contact one of us.

If you want, let uns know, where you are staying, sleeping, what you might need and how you are.

Ms. Knauß & Andrea Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Ms. Baumgartner, Ms. Babiuc & Ms. Eidenmüller-Sordo (Luis.e)

Ms. Langford (Gesundheitsamt)

Merhaba,

Corona virüs sebebiyle fuhuş vs. geçici süreliğine yasaklanmıştır. Sağlığınız için bu yasağı dikkate alınız ve çalışmayınız. Aksi halde hem kendinizi hem çevrenizi tehlikeye atmış oluyorsunuz.

Sorularınız ve şüpheleriniz varsa lütfen bizimle irtibata geçiniz:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

Bayan Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (bulgarca, ingilizce; almanca; fransızca)

(den 24.03.) Bayan Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (ispanyolca; ingilizce; almanca)

Bayan Kühle (lehçe, ingilizce, almanca)

- **LUIS.E**

Bayan Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (Mo, Di, Mi), baumgartner@dw-karlsruhe.de (bulgarca; romence; ingilizce; almanca)

Bayan Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (Di, Mi, Fr), babiuc@dw-karlsruhe.de (romence; ingilizce; almanca)

Bayan Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (Mo, Di, Do), eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (ispanyolca; ingilizce; almanca)

- **Gesundheitsamt**

Bayan Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituiertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Her saatte bir ellerinizi sabun ile yıkayarak, evinizden çıkmayarak ve başka insanlarla temas kurmayarak kendinizi koruyabilirsiniz. Kendinizi koruyun!

Kendinizi hasta veya üşütmüş hissederseniz, lütfen odanızdan çıkmayınız. Nefes darlığı ve yüksek ateş durumunda, lütfen 112 arayınız.

Kronik akciğer iltihabı veya kronik kalb hastalığınız varmı? Bu durumda lütfen yine bizimle irtibata geçiniz.

Bizi şu an nerde olduğunuz, nerde kaldığınız, neye ihtiyacınız ve nasıl olduğunuz hakkında bilgilendirirseniz çok seviniriz.

Bayan Knauß & Andrea Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Bayan Baumgartner, Bayan Babiuc & Bayan Eidenmüller-Sordo (Luis.e)

Bayan Langford (Gesundheitsamt)

Hola a tod@s,

debido al Coronavirus la prostitución está prohibida por el momento. Esto es para tu protección. ¡Por favor, tómallo en serio y no trabajes! ¡Te pondrás en peligro!

Si tienes alguna pregunta o duda, por favor, pónete en contacto con nosotros:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733; info@mariposa-ka.de

Señora Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (búlgaro; francés; Inglés; alemán)

(desde 24.03.) Señora Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (español; Inglés;

alemán) Señora Kühle (polaco; Inglés; alemán)

- **LUIS.E**

Señora Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (Mo, Di, Mi), baumgartner@dw-karlsruhe.de (rumano; búlgaro; Inglés; alemán)

Señora Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (Di, Mi, Fr), babiuc@dw-karlsruhe.de (rumano; Inglés; alemán)

Señora Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (Mo, Di, Do) eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (español; Inglés; alemán)

- **Gesundheitsamt**

Señora Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituiertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Protéjanse lavándose las manos con jabón cada hora. Por favor, permanezcan en el interior y eviten el contacto personal con otras personas. ¡Protégense!

Si te sientes enferm@ o tienes un resfriado, quédate sol@ en una habitación. Si te falta el aliento y tienes fiebre muy alta, por favor llama al 112.

¿Tienes una enfermedad crónica de pulmón/corazón? Entonces, por favor, pónete en contacto con una de nosotras.

Déjanos saber dónde estás, dónde duermes, qué necesitas y cómo estás.

Señora Knauß & Señora Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Señora Baumgartner, Señora Babiuc & Señora Eidenmüller-Sordo (Luis.e)

Señora Langford (Gesundheitsamt)

Stimate doamne și domnișoare,

din cauza virusului "Corona " prostituția în orașul Karlsruhe este interzisă momentan Acest anunț este pentru siguranța dumneavoastră și pentru a nu vă pune sănătatea în primejdie.

În cazul în care aveți nevoie de ajutor și întâmpinați anumite probleme, vă rog să ne contactați la următoarele numere de telefon sau adrese de email:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

Doamnă Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (Bulgară, Engleză, Germană, Franceză)

(de 24.03.) Doamnă Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (Spaniolă, Engleză, Germană)

Doamnă Kühle (Poloneză, Engleză, Germană)

- **LUIS.E**

Doamnă Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 program de lucru (Lu, Ma, Mi), baumgartner@dw-karlsruhe.de (Bulgara, Româna, Engleza, Germana)

Doamnă Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346, program de lucru (Lu, Mi, Vi), babiuc@dw-karlsruhe.de (Româna, Engleza, Germana)

Doamnă Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 program de lucru (Mo, Di, Do), eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (Spaniola, Engleza, Germana)

- **Gesundheitsamt**

Doamnă Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Spălați-vă mâinile cu apă și săpun, încercați să rămâneți pe cât posibil în casă și evitați cât mai mult contactul cu alte persoane.

Dacă vă este rău și aveți febră încercați să vă izolați de persoanele din jurul dumneavoastră și să sunați la 112.

Va rug frumos să ne informați cu privire la sănătatea dumneavoastră , problemele financiare întâmpinate în această perioadă de criză, dacă aveți un loc unde să dormiți, mâncați și acces la îngrijirea personală.

Cu drag,

Doamnă Knauß & Doamnă Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Doamnă Baumgartner, Doamnă Babiuc & Doamnă Eidenmüller-Sardo (Luis.e)

Doamnă Langford (Gesundheitsamt)

Sziasztok,

a koronavírus miatt többek között a prostitúció is egyelőre meg lett tiltva. Ez mindannyiótok biztonsága és egészsége megóvása érdekében történik. Kérjük vegyétek komolyan és ne dolgozzatok! Különben veszélybe helyezitek magatokat!

Kérdések és bizonytalanságok esetén kérjük jelentkeztek egyikünknel:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

Asszony Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (bolgár, angol, francia, német)

(kezdveab 24.03.) Asszony Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (spanyol, angol, német) Asszony Kühle (lengyel, angol, német)

- **LUIS.E**

Asszony Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (hétfő, kedd, szerda) baumgartner@dw-karlsruhe.de

Asszony Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (kedd, szerda, péntek) babiuc@dw-karlsruhe.de

Asszony Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (hétfő, kedd, csütörtök) eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de

Ha magyarul szeretnétek kapcsolatot felvenni, kérjük írásban tegyétek ezt meg (például SMS, Whatsapp), akkor ezt továbbítjuk a magyar kolléganőnknek.

- **Gesundheitsamt**

Asszony Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720
prostituiertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Védjétek magatokat azáltal, hogy óránként szappannal mossátok kezeiteket. Maradjatok a lakásban és kerüljétek el személyes kapcsolatokat másokkal. Védjétek meg magatokat!

Ha betegnek vagy náthásnak érzitek magatokat, maradjatok egyedül egy szobában. Ha légzési nehézségeitek, vagy magas lázatok van, hívjátok az 112-t.

Krónikus tüdő-/ szívbetegségetek van? Akkor kérjük jelentkeztek nálunk.

Nyugodtan tudassátok meg velünk, hogy hol vagytok, hol alszotok, hogy vagytok és hogy kell-e valami.

Asszony Knauß & Asszony Spitzer (Mariposa Frauencafé)

Asszony Baumgartner, Asszony Babiuc & Asszony Eidenmüller-Sordo (Luis.e)

Asszony Langford (Gesundheitsamt)

Здравейте на всички,

Заради Корона вирус проституцията е забранена към момента. Това важи за сигурността на всички вас. Моля, приемоте го сериозно и не работете! В противен случай сте изложени на опасност.

При въпроси и несигурност, моля, обърнете се на следните контакти:

- **Mariposa Frauencafé** Tel: +49 (0)721 6699 7733, info@mariposa-ka.de

госпожа Knauß: Handy: +49 (0)157/ 50468143 (Български, английски, френски, немски) (с 24.03.) госпожа Spitzer: Tel: +49 (0)178 1793328 (Испански, английски, немски) госпожа Kühle (Полски, английски, немски)

- **LUIS.E**

госпожа Baumgartner: Tel.: +49 (0)159 04068510 (понеделник, вторник, сряда) baumgartner@dw-karlsruhe.de

(Български, английски, френски, румънски, немски)

госпожа Babiuc: Tel.: +49 (0)152 24439346 (вторник, сряда, петък)

babiuc@dw-karlsruhe.de (Английски, румънски, немски)

госпожа Eidenmüller-Sordo: Tel.: +49 (0)159 04091853 (понеделник, вторник,

четвъртък) eidenmueller-sordo@dw-karlsruhe.de (Английски, испански, немски)

- **Gesundheitsamt**

госпожа Langford: Tel: +49 (0)721 936 82720

prostituiertenberatung@landratsamt-karlsruhe.de

Защитете себе си като почасово си миете ръцете със сапун, останете в жилището и избягвайте преки лични контакти с други лица. Предпазете се сами!

Ако се чувствате болни или настинали, останете сами в стаята си. Ако получите недостиг на въздух или много висока температура, моля, обадете се на 112.

Ако имате хронични белодробни или сърдечни болести, се обърнете към някой от нас.

Моля информирайте ни къде сте, къде нощувате, от какво се нуждате и как се чувствате.

госпожа Knauß & госпожа Spitzer (Mariposa Frauencafé)

госпожа Baumgartner, госпожа Babiuc & госпожа Eidenmüller-Sardo (Luis.e)

госпожа Langford (Gesundheitsamt)